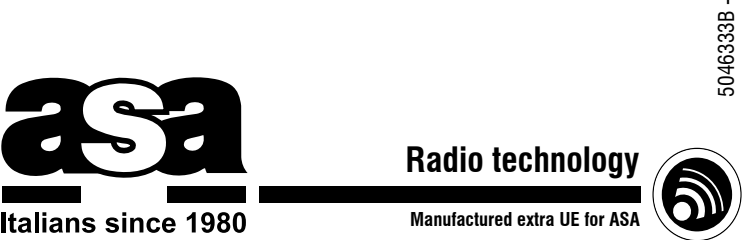
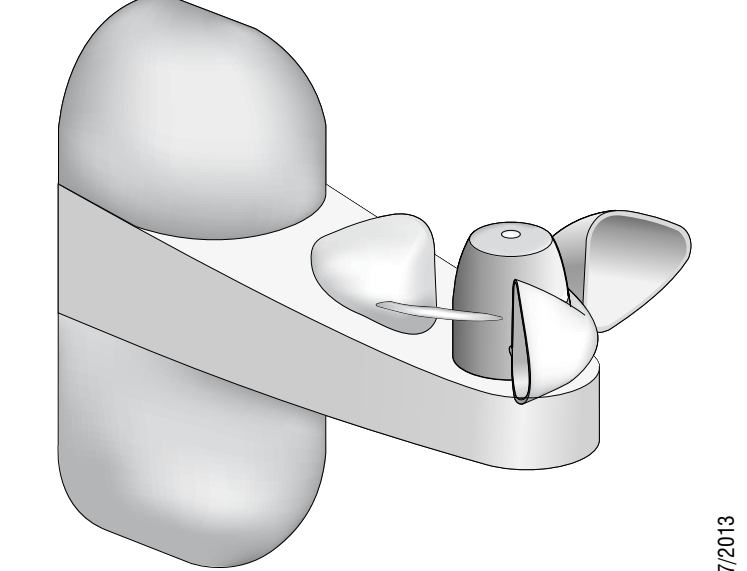


Sv-er



Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. + 39.051.6672711 - Fax + 39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com



ⓘ Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.

ⓘ Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

ⓘ Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

ⓘ Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

ⓘ Antes de la instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.

ⓘ Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.

ⓘ Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa załączone w opakowaniu. Nierzestżeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

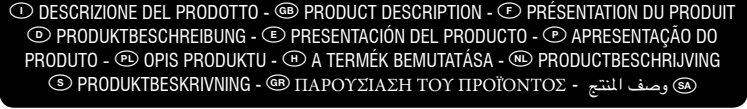
ⓘ A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jóállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.

ⓘ Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

ⓘ Läs noga igenom säkerhetsinstruktionerna inuti förpackningen före installation. Vid underlåtenhet att följa dessa instruktioner, upphör tillverkarens ansvar och garantin. Tillverkaren ansvarar inte för någon som helst ändring av de normer och standarder som införts efter publicering av denna handbok.

ⓘ Πριν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντός συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρ για οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειρίδιου.

ⓘ قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة داخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في القوانين المعايير النموذجية بعد إصدار هذا الدليل.



ⓘ Il sensore Sole e Vento Sv-er permette di pilotare una tenda automaticamente grazie al suo sensore di luminosità ed al suo anemometro. I comandi provenienti dal sensore vengono radiotrasmessi ai motori e riceventi compatibili (Linea radio ETR/ETR-A). Le regolazioni si effettuano direttamente sul sensore.

ⓘ The Sv-er Sun & Wind sensor is designed to automatically control an awning with its anemometer and sun gauge. The signals coming from the sensors are transmitted via radio to the compatible motors and receivers (Line radio ETR/ETR-A). The settings are made directly on the sensor.X

ⓘ Le capteur Soleil et Vent Sv-er permet de piloter un store automatiquement grâce à son capteur de luminosité et à son anémomètre. Les commandes provenant du capteur sont radiodiffusées aux moteurs et récepteurs compatibles (Ligne radio ETR/ETR-A). Les réglages s'effectuent directement sur le capteur.

ⓘ Der Sonnen- und Windsensor Sv-er ermöglicht mit seinem Helligkeitssensor und seinem Windmesser die automatische Steuerung eines Vorhangs/einer Markise. Die vom Sensor kommenden Steuerbefehle werden an die Motoren und die kompatiblen Empfangsgeräte (Linie radio ETR/ETR-A) übertragen. Die Einstellungen werden direkt am Den Sensor ausgeführt.

ⓘ El sensor Sol y Viento Sv-er permite controlar una persiana automáticamente gracias a su sensor de luminosidad y a su anemómetro. Las órdenes provenientes del sensor se radiotransmiten a los motores y receptores compatibles (Linea radio ETR/ETR-A). Las regulaciones se efectúan directamente en e sensor.

ⓘ O SENSOR Sv-er Sol e Vento foi concebido para comandar automaticamente um estore graças ao seu sensor de luminosidade e ao seu anemómetro. Os sinais provenientes do sensor são transmitidos por rádio aos motores e receptores compatíveis (Linha radio ETR/ETR-A). As regulações efectuam-se directamente no sensor.

ⓘ Czujnik Słońce i Wiatr Sv-er umożliwia automatyczne sterowanie markizą przy pomocy swego czujnika stopnia natężenie światła oraz swego wiatromierza. Pochodzące od czujnika sygnały przekazywane są radiowo kompatybilnym silnikom oraz odbiomnikom (Linia radio ETR/ETR-A). Regulacje przeprowadzane są bezpośrednio na czujniku.

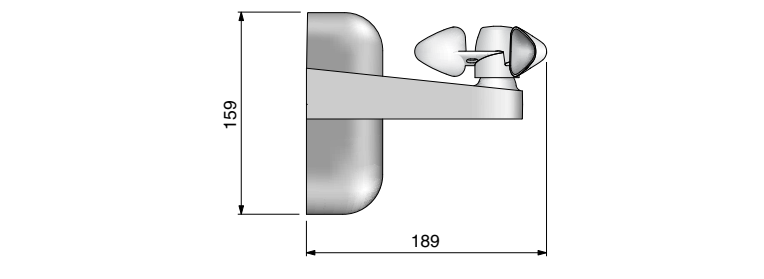
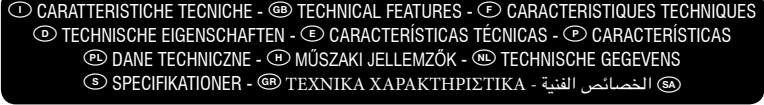
ⓘ A Sv-er Nap és szél érzékelő lehetővé teszi a napellenző automatikus vezérlését a fényérzékelő és a szélmérő segítségével. Az érzékelőből érkező parancsok rádión a motorokhoz és a kompatibilis vevőkhöz (ETR/ETR-A termékcsalád radio) továbbíthatnak. A beállításokat közvetlenül az érzékelőn kell végezni.

ⓘ Met de sensor Sole e Vento Sv-er (zon- en windsensor) kan een scherm automatisch bestuurd worden dankzij de lichtsterkteensor en de windsnelheidsmeter. De van de sensor afkomstige bedieningen worden via een radiosignaal naar de compatibele motoren en ontvangers gezonden (ETR/ETR-A-lijn radio). De instellingen worden rechtstreeks op de sensor uitgevoerd.

ⓘ Med sol- och windsensorn Sv-er kan du styra en gardin automatiskt, tack vare ljussensorn och vindmätaren. Signalerna från sensorn radiosänds till motorerna och mottagarna (Linea radio ETR/ETR-A). Inställningarna görs direkt på sensorn.

ⓘ Ο αισθητήρας Ηλιος και Άνεμος "Sole e Vento Sv-er" βοηθάει στην αυτόματη κατεύθυνση της τέντας χάρις στον αισθητήρα φωτεινότητας και το ανεμόμετρο του. Οι προερχόμενες εντολές από τον αισθητήρα μεταδίδονται με ασύρματο στους συμβατούς κινητήρες και δέκτες (Σειρά radio ETR/ETR-A). Οι ρυθμίσεις εκτελούνται απευθείας πάνω στον αισθητήρα.

ⓘ إن جهاز الاستشعار Sv-er الشمس و الرياح - تم تصميمه للتحكم أوتوماتيكيا في المظلة بفضل جهاز الاستشعار الضوئي وجهاز رصد شدة الرياح المزود بهما. إن الإشارات التي تصل من جهاز الاستشعار يتم نقلها عن طريق موجات الراديو إلى المحركات وأجهزة الاستقبال المتوافقة (Linea radio ETR/ETR-A). وت تتم عمليات الضبط مباشرة على جهاز الاستشعار.



CARATTERISTICHE:
- Tensione di rete: 220V - 240V - 50Hz
- Indice di protezione: IP 34
- Temperatura di servizio: -20°+50°C
- Classe II (simbolo quadrato dentro quadrato)
- Frequenza: 433,42 MHz
- Portata: 20 mt con interposti 2 muri maestri (ambiente con inquinamento di grado normale)
- Ambiente con inquinamento di grado normale
- Regolazione soglia velocità vento: da 10 a 80 Km/h
- Regolazione soglia intensità sole: da 0 a 50 Klux

CARACTERÍSTIQUES:
- Tension de réseau: 220V - 240V - 50Hz
- Index de protection: IP 34
- Classe II
- Température de service: -20°+50°C
- Fréquence: 433,42 MHz
- Portée: 20 m avec 2 murs maîtres interposés (environnement avec pollution de degré normal)
- Réglage du seuil vitesse du vent: de 10 à 80 Km/h
- Réglage du seuil intensité du soleil: de 0 à 50 Klux

CARACTERÍSTICAS:
- Tensión de red: 220V - 240V - 50Hz
- Grado de protección: IP 34
- Clase II
- Temperatura de servicio: -20°+50°C
- Frecuencia: 433,42 MHz
- Alcance: 20 m. con 2 paredes maestras interpuestas (ambiente con contaminación de grado normal)
- Regulación umbral velocidad viento: de 10 a 80 Km/h.
- Regulación umbral intensidad sol: de 0 a 50 Klux

CHARAKTERYSTYKA:
- Napięcie sieciowe: 220V - 240V - 50Hz
- Wskaznik ochrony: IP34
- Klasa II
- Temperatura robocza: -20°+50°C
- Częstotliwość: 433,42 MHz
- Zasięg: 20 m przy 2 ścianach nośnych (środowisko o normalnym stopniu zanieczyszczenia)
- Regulacja granicy prędkości wiatru: od 10 do 80 Km/h
- Regulacja granicy stopnia natężenia światła: od 0 do 50 Klux

KENMERKEN:
- Netspanning: 220V - 240V - 50Hz
- Beschermingsklasse: IP 34
- Klasse II
- Bedrijfstemperatuur: -20°+50°C
- Frequentie: 433,42 MHz
- Reikwijdte: 20 m met 2 tussenliggende draagmuren (omgeving met normale vervuiling)
- Instelling windsnelheidsdrempel: van 10 tot 80 km/h
- Instelling lichtsterkedrempel: van 0 tot 50 Klux

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:
- Τάση δικτύου: 220V - 240V - 50Hz
- Δείκτης προστασίας: IP 34
- Κατηγορία II
- Θερμοκρασία νηρησείας: -20° +50°C
- Συχνότητα: 433,42 MHz
- Αποδόση: 20μ με ενδιάμεσα 2 κύριους τοίχους (περιβάλλον με ρύπανση σε κανονικά επίπεδα)
- Ρύθμιση ορίου ταχύτητας ανέμου: από 10 έως 80 Χλμ/ώρα
- Ρύθμιση ορίου έντασης ήλιου: από 0 έως 50 Klux

CHARACTERISTICS:
- Mains supply: 220V - 240V - 50Hz
- Protection rating: IP34
- Operating Temperature: -20°+ 50°C
- Class II
- Frequency: 433,42 MHz
- Operating Range: 20 m with 2 walls in between (average pollution level environment)
- Wind speed threshold adjustment: 10 to 80 km/h
- Sunlight intensity threshold adjustment: 0 to 50 klux

EIGENSCHAFTEN:
- Netzspannung: 220V - 240V - 50Hz
- Schutzgrad: IP 34
- Klasse II
- Betriebstemperatur: -20°+50°C
- Frequenz: 433,42 MHz
- Kapazität: 20 m mit 2 Zwischen-Hauptmauern (Räumlichkeiten mit normaler Verschmutzung)
- Einstellung Schwellle Windgeschwindigkeit: zwischen 10 und 80 Km/h
- Einstellung Schwellle Sonnenintensität: zwischen 0 und 50 Klux

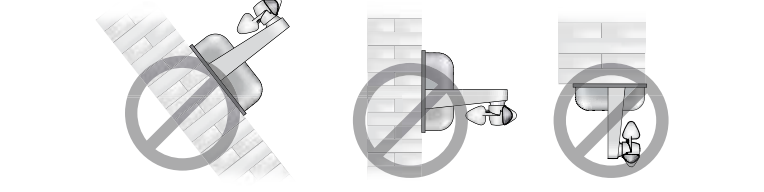
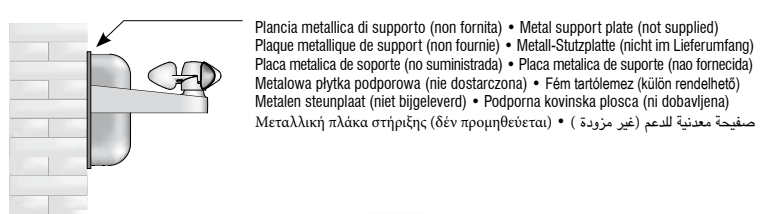
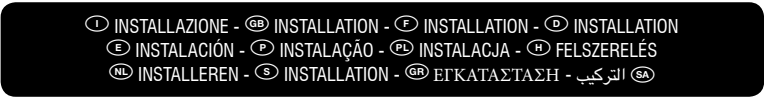
CARACTERÍSTICAS:
- Tensão de alimentação: 220V - 240V - 50Hz
- Índice de protecção: IP34
- Classe II
- Temperatura de exercício: -20°+ 50°C
- Frequência: 433,42 MHz
- Alcance: 20 m com 2 paredes pelo meio (ambiente com grau de poluição normal)
- Regulação do limite de velocidade do vento: 10 a 80 km/h
- Regulação do limite de intensidade do sol: 0 a 50 Klux

JELLEMZŐK:
- Hálózati feszültség: 220V - 240V - 50Hz
- Védelmi fokozat: IP 34
- II. osztály
- Üzemi hőmérséklet: -20°+50°C
- Frekvencia: 433,42 MHz
- Működési terület: 20 m, közben 2 főfal (normális mértékben szennyezett környezet)
- Szél sebesség küszöbérték beállítása: 10-től 80 km/h-ig
- Napsugárzás küszöbérték beállítása: 0-tól 50 Klux-ig

EGENSKAPER:
- Nätspänning: 220 V – 240 V – 50 Hz
- Skyddsindex: IP 34
- Klass II
- Driftstemperatur: -20 °C+50 °C
- Frekvens: 433,42 MHz
- Kapacitet: 20 m med 2 bärande väggar emellan (miljö med normal föroreningsnivå)
- Reglering av tröskelshastighet för vind: mellan 10 och 80 km/h
- Reglering av tröskelintensitet för sol: mellan 0 och 50 Klux

لخصائص:

- شدة التيار: 220V - 240V - 50Hz
- مؤشر الحماية: IP34
- الفئة الثانية
- درجة حرارة الخدمة: -20° +50°C
- التردد: 433,42 MHz
- محيط عمل الخدمة: 20 م بينهم جائطين أساسيين (مستوى معتدل من التلوث البيئي)
- ضبط حد سرعة الرياح: من 10 إلى 80 كراس
- ضبط حد كثافة ضوء الشمس: من 0 إلى 50 Klux



ⓘ **Consigli per l'installazione:**
a) La distanza fra la testa motore e il sensore Sv-er deve essere di minimo 30 cm.
b) L'impiego di un apparecchio radio che utilizza le stesse frequenze (es. la cuffia di un HI-FI) può nuocere al funzionamento del sensore.
c) Il sensore Sv-er è compatibile con i motori e riceventi della Linea ETR

ⓘ **Advice for the installer:**
a) The distance between the motor head and the Sv-er sensor must be a minimum of 30 cm.
b) Using radio devices with same operating frequencies (e.g. hi-fi headphones) can interfere with sensor functioning.
c) The Sv-er sensor is compatible with the ETR line of motors and receivers

ⓘ **Conseils pour l'installation:**
a) La distance entre la tête moteur et le capteur Sv-er doit être de minimum 30 cm.
b) L'emploi d'un appareil radio qui utilise les mêmes fréquences (par exemple le protecteur d'un HI-FI) peut nuire au fonctionnement du capteur.
c) Le capteur Sv-er est compatible avec les moteurs et récepteurs de la Ligne ETR

ⓘ **Empfehlungen für die Installation:**
a) Der Abstand zwischen dem Motorkopf und dem Sensor Sv-er sollte mindestens 30 cm betragen.
b) Der Einsatz eines Funkgerätes, das die selben Frequenzen benutzt (bspw. der Kopfhörer eines HI-FI Gerätes) kann den störungsfreien Betrieb des Sensors beeinträchtigen.
c) Der Sensor Sv-er ist kompatibel mit den Motoren und den Empfangsgeräten der Linie ETR.

ⓘ **Consejos para la instalación:**
a) La distancia entre la cabeza del motor y el sensor Sv-er debe ser 30 cm. como mínimo.
b) La utilización de un aparato de radio que utilice las mismas frecuencias (p. ej.: los cascos de un HI-FI) puede perjudicar el funcionamiento del sensor.
c) El sensor Sv-er es compatible con los motores y receptores de la Linea ETR

ⓘ **Conselhos para a instalação:**
a) A distância entre a cabeça do motor e o sensor Sv-er deve ser no mínimo de 30 cm.
b) A utilização de um aparelho de rádio que use as mesmas frequências (por ex. os auscultadores HI-FI) poderão interferir com o funcionamento do sensor
c) O sensor Sv-er é compatível com os motores e os receptores da Linha ETR.

ⓘ **Zalecenia dotyczące sposobu instalowania:**
a) Odległość między głowicą silnika a czujnikiem Sv-er powinna wynosić co najmniej 30 cm.
b) Użycie sprzętu radiowego stosującego te same częstotliwości (np. słuchawki sprzętu stereofonicznego) może zakłócić funkcjonowanie czujnika.
c) Czujnik Sv-er jest kompatybilny z silnikami oraz odbiomnikami Linii ETR.

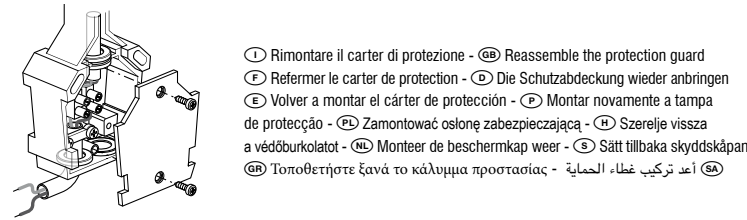
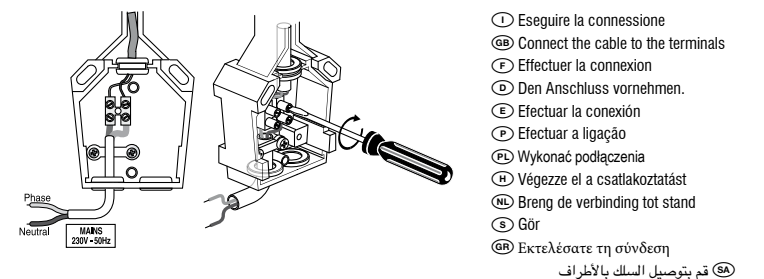
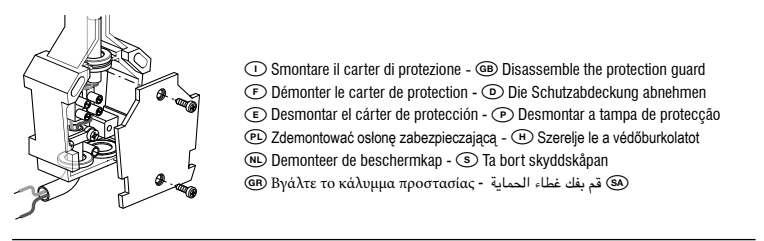
ⓘ **Tanácsok a felszereléshez:**
a) A motor fej és a Sv-er érzékelő közötti távolságnak minimum 30 cm-nek kell lennie.
b) Egy olyan rádiókészülék használata, mely ugyanazokat a frekvenciákat használja (pl. egy HI-FI fejhallgató) zavarhatja az érzékelő működését.
c) A Sv-er érzékelő kompatibilis az ETR termékcsalád motoraival és vevőivel.

ⓘ **Adviezen voor de installatie:**
a) De afstand tussen de motorkop en de sensor Sv-er moet minimaal 30 cm zijn.
b) Het gebruik van een radioapparaat dat dezelfde frequenties gebruikt (bv. de hoofdtelefoon van een hifi-installatie) kan de werking van de sensor negatief beïnvloeden.
c) De sensor Sv-er is compatibel met de motoren en ontvangers van de ETR-lijn.

ⓘ **Installationsanvisningar:**
a) Avståndet mellan motorhuvudet och Sv-er-sensorn måste vara minst 30 cm.
b) Användningen av en radioapparat som använder samma frekvens (t. ex. stereohörlurar) kan inverka på sensorns funktionssätt.
c) Sv-er-sensorn är kompatibel med motorer och mottagare av typ Linea ETR.

ⓘ **Συστάσεις για την εγκατάσταση:**
α) Η απόσταση μεταξύ κεφαλής κινητήρα και αισθητήρα Sv-er πρέπει να είναι τουλάχιστον 30 cm.
β) Η χρήση ραδιοσυσκευής που χρησιμοποιεί τις ίδιες συχνότητες (π.χ. τα ακουστικά ενός HI-FI) μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στη λειτουργία του αισθητήρα.
γ) Ο αισθητήρας Sv-er είναι συμβατός με τους κινητήρες και τους δέκτες της Σειράς ETR.

ⓘ **نصائح للتركيب:**
المسافة بين رأس الموتور وبين جهاز الاستشعار Sv-er يجب أن لا تقل عن 30 سم.
إن استخدام أجهزة الراديو التي تستخدم نفس التردد (سماعات رأس الهاي فاي على سبيل المثال) يمكنها أن تتداخل مع عمل جهاز الاستشعار.
إن جهاز الاستشعار Sv-er متوافق مع محركات و أجهزة الاستقبال ETR.



ⓘ **Collegamento elettrico:**
Il cablaggio deve rispettare le normative vigenti in materia e va eseguito seguendo lo schema di seguito riportato.
a) Togliere l'alimentazione di rete prima di ogni intervento.
b) Utilizzare cavi flessibili.
c) Una volta effettuato il collegamento non deve essere esercitata trazione sui connettori.

ⓘ **Wiring:**
Electric wiring must comply with local regulations and must be performed as indicated in the following diagram.
a) Switch off the mains supply before any operation
b) Use flexible cables
c) No traction must be exercised on the terminals after connection

ⓘ **Connexion électrique:**
Le câblage doit respecter les réglementations en vigueur en la matière et doit être exécuté en suivant le schéma reporté ci-après.
a) Couper l'alimentation du réseau avant toute intervention.
b) Utiliser des câbles flexibles.
c) Une fois la connexion effectuée, aucune traction ne doit être exercée sur les connecteurs.

ⓘ **Elektrischer Anschluss:**
Bei der Verkabelung müssen die einschlägigen geltenden Vorschriften beachtet werden. Der Anschluss wird unter Bezugnahme auf das nachfolgend aufgeführte Schaltbild ausgeführt.
a) Vor jedem Eingriff muss die Netzspannung abgenommen werden.
b) Es sollten biegsame Kabel verwendet werden.
c) Nach dem Anschluss darf kein Zug auf den Steckern liegen.

ⓘ **Conexión eléctrica:**
El cableado debe respetar las normas vigentes en cuestión y debe realizarse respetando el esquema que se expone a continuación.
a) Interrumpir la alimentación de red antes de efectuar cualquier intervención.
b) Utilizar cables flexibles.
c) Una vez efectuada la conexión no debe ejercitarse tracción en los conectores

ⓘ **Cablagem:**
A cablagem elétrica deverá respeitar as normativas em vigor no local de instalação e seguindo o esquema abaixo ilustrado.
a) Desligar a corrente de alimentação antes de efectuar qualquer trabalho.
b) Utilizar cabos flexíveis.
c) Depois de efectuada a ligação não se deve exercer tracção nos conectores.

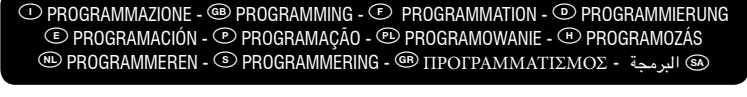
ⓘ **Połączenia elektryczne:**
Okablowanie powinno być zgodne ze stosownymi, obowiązującymi przepisami i powinno być wykonane w oparciu o poniżej przytoczony schemat.
a) Przed przystąpieniem do wykonywania jakiegokolwiek czynności należy odłączyć zasilanie sieciowe.
b) Używać giętkich kabli.
c) Po wykonaniu okablowania unikać trakcji na łącznikach.
ⓘ **Elektromos csatlakoztatás:**
A huzalozásnak meg kell felelnie a vonatkozó hatályos előírásoknak és az alábbi rajz szerint kell elvégezni.
a) Minden beavatkozás előtt kapcsolja ki a hálózati feszültséget.
b) Használjon hajlékony kábeleket.
c) Miután elvégezte a csatlakoztatást, ne húzza a csatlakozókat.

ⓘ **Elektrische aansluiting:**
De bekabeling moet voldoen aan de geldende normen op dat gebied en moet volgens het onderstaande schema worden aangelegd.
a) Sluit de netspanning af alvorens werkzaamheden uit te voeren.
b) Gebruik flexibele kabels.
c) Zodra de aansluiting is uitgevoerd mag er geen trekkracht op de connectoren staan.

ⓘ **Elektriska anslutningar:**
Kabeldragningen ska göras i enlighet med gällande bestämmelser på området och kopplingsschemat nedan.
a) Stäng av strömförsörjningen före alla ingrepp.
b) Använd böjliga kablar.
c) Utsätt inte kontaktöden för dragkraft när anslutningen har gjorts.

ⓘ **Ηλεκτρική σύνδεση:**
Η καλωδίωση πρέπει να τηρεί τις ισχύουσες σχετικές διατάξεις και εκτελείται σύμφωνα με το παρακάτω σχέδιο.
α) Αραιωθεί τη τροφοδότηση δικτύου πριν από κάθε επέμβαση.
β) Χρησιμοποιείτε εύκαμπτα καλώδια.
γ) Εφόσον ολοκληρωθεί η σύνδεση δεν πρέπει να εξασκείται έλξη στους συνδετήρες.

ⓘ **التوصيلات الكهربائية:**
يجب أن تتوافق الأسلاك الكهربائية مع المعايير المحلية الجاري العمل بها و يجب أن تتم وفقًا للدول التالي.
قم بفصل الموصل الرئيسي قبل أي عمل تقوم به.
استخدم أسلاك مرنة
بعد الانتهاء من عمل التوصيلات تجنب عمليات السحب على الأطراف.



ⓘ I motori e le riceventi compatibili (Linea ETR) devono essere impostati in "modalità apprendimento" per memorizzare il sensore Sv-er.
- E possibile registrare 1 solo sensore Sv-er per motore/ricevente (Linea ETR).
- Lo stesso sensore Sv-er può essere registrato su vari motori/riceventi (Linea ETR), purché sia rispettata la sua portata.
ⓘ The compatible motors and receivers (ETR line) must be set in "learning mode" to record the Sv-er sensor.
- Only 1 single Sv-er sensor can be recorded on a motor/receiver (ETR line).
- The same Sv-er sensor can be recorded on several motors/receivers (ETR line) provided that its operating range is observed.
ⓘ Les moteurs et les récepteurs compatibles (Ligne ETR) doivent être configurés en «mode d'apprentissage» pour mémoriser le capteur Sv-er.
- Il n'est possible de régler qu'un seul capteur Sv-er par moteur/récepteur (Ligne ETR).
- Le même capteur Sv-er peut être réglé sur les différents moteurs/récepteurs (Ligne ETR), à condition que sa portée soit respectée.
ⓘ Die Motoren und die kompatiblen Empfangsgeräte (Linea ETR) müssen auf die "Betriebsart Lernverfahren" eingestellt werden, damit der Sensor Sv-er gespeichert werden kann.
- Es kann nur 1 Sensor Sv-er pro Motor/Empfangsgerät (Linie ETR) gespeichert werden.
- Der selbe Sensor Sv-er kann auf mehreren Motoren und Empfangsgeräten (Linie ETR) gespeichert werden, soweit seine Kapazität berücksichtigt wird.

ⓘ Los motores y los receptores compatibles (Linea ETR) deben programarse en "modalidad aprendizaje" para memorizar el sensor Sv-er.
- Se puede grabar 1 solo sensor Sv-er por motor/receptor (Linea ETR).
- El mismo sensor Sv-er se puede grabar para varios motores/receptores (Linea ETR), con tal de que se respete su alcance su porta.
ⓘ Os motores e receptores compatíveis (Linha ETR) devem ser programados na "modalidade aprendizagem" para memorizar o sensor Sv-er.
- Só é possível registar 1 único sensor Sv-er por cada motor/receptor (Linha ETR).
- O mesmo sensor Sv-er poderá ser registado em diversos motores/receptores (Linha ETR), desde que seja respeitada o seu alcance de funcionamento.
ⓘ Kompatybne silniki oraz odbiorniki (Linia ETR) powinny być ustawione na «trybie przyczyzania», aby wprowadzić do pamięci czujnik Sv-er.
- Do pamięci każdego silnika/odbiornika (Linia ETR) można wpisać tylko 1 czujnik Sv-er.
- Ten sam czujnik Sv-er może być wprowadzony do pamięci kilku silników/odbiorników (Linia ETR), o ile przestrzegany jest jego zasięg.
ⓘ A motorokat és a kompatibilis vevőket (ETR termékcsalád) tanulási módban kell beállítani, hogy rögzítsék a Sv-er érzékelőt.
- Lehetőséges egyetlen Sv érzékelőt rögzíteni motoronként/vevőnként (ETR termékcsalád)
- Ugyanazt a Sv-er érzékelőt több motoron/vevőn (ETR termékcsalád) lehet rögzíteni, úgy, hogy figyelembe veszik működési területét.

Ⓜ De compatibele motoren en ontvangers (ETR-lijn) moeten in de 'leermodus' worden ingesteld om de sensor Sv-er in het geheugen op te slaan.

- Er kan slechts 1 sensor Sv-er per motor/ontvanger (ETR-lijn) worden geregistreerd.

- Dezelfde sensor Sv-er kan op verschillende motoren/ontvangers (ETR-lijn) worden aangesloten, mits de reikwijdte wordt gerespecteerd.

Ⓢ De compatibla motoreerna och mottagarna (Linea ETR) ska vara installerade på "inlärningsläget" för att spara Sv-er-sensorn i minnet.

- Du kan bara ställa in 1 Sv-er-sensor per motor/mottagare (Linea ETR)

- Samma Sv-er-sensor kan ställas in för flera motorer/mottagare (Linea ETR) inom ramen för dess kapacitet.

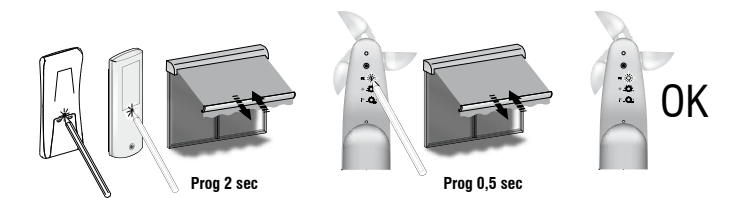
Ⓢ Οι συμβατοί κινητήρες και δέκτες (Σειρά ETR) πρέπει να ρυθμίζονται σε "τρόπο μάθησης" για την απομνημόνευση του αισθητήρα Sv-er.

- Είναι εφικτή η απομνημόνευση 1 μόνο αισθητήρα Sv-er ανά κινητήρα/δέκτη (Σειρά ETR).

- Ο ίδιος αισθητήρας Sv-er μπορεί και απομνημονεύεται σε διάφορες κινητήρες/δέκτες (Σειρά ETR), με την προϋπόθεση να σβέεται η απόδοσή του.

Ⓢ يجب أن يتم ضبط المحركات و أجهزة الاستقبال (Linea ETR) على الوضع «خاصية التعلم» كي تسجل جهاز الاستشعار (Linea ETR) في المكان تسجيل جهاز استشعار واحد Sv-er للمحرك/أجهزة الاستشعار (Linea ETR).

- نفس جهاز الاستشعار Sv-er في المكان تسجيله على العديد من المحركات/أجهزة الاستقبال (Linea ETR)، بشرطية احترام محيط عمله.



Ⓛ **a) Entrata in modalità di apprendimento:** Mantenere premuto per oltre 2 sec. il tasto PROG del 1° trasmettitore. La tenda reagisce subito con una breve discesa e salita. Il motore/ricevente è entrato in modalità di apprendimento. **b) Registrazione del sensore Sv-er:** Premere brevemente il tasto PROG del sensore Sv-er. La tenda/tapparella reagisce con un secondo feedback. Il sensore Sv-er è ora memorizzato. **Attenzione:** L'eventuale registrazione di un nuovo sensore Sv-er cancella automaticamente dalla memoria dei motori/riceventi le precedenti registrazioni (sensori Sv-er).

Ⓢ **a) Enter the "learning mode":** Keep the PROG button of a transmitter previously recorded pressed for more than 2 sec. The awning immediately reacts with a short movement (Up and Down). The motor/receiver is in "learning mode". **b) Record the Sv-er sensor:** Press the PROG button of the Sv-er sensor briefly. The awning reacts with a second feedback (Up and Down). The Sv-er sensor is now recorded. **Warning:** Recording a further Sv-er sensor will automatically erase the previously recorded Sv-er sensors from the memory of the motors/receivers.

Ⓛ **a) Entrée en «mode d'apprentissage»:** appuyer sur la touche PROG d'un émetteur préalablement mémorisé pendant 2 s minimum. Le store réagit aussitôt par un bref aller / retour. Le moteur/récepteur rentre alors en mode d'apprentissage. **b) Réglage du capteur Sv-er:** Appuyer brièvement sur la touche PROG du capteur Sv-er. Le rideau/store réagit avec une seconde rétroaction. Le capteur Sv-er est à présent mémorisé. **Attention:** le réglage éventuel d'un nouveau capteur Sv-er efface automatiquement de la mémoire des moteurs/récepteurs le capteur précédemment réglé.

Ⓢ **a) Aktivierung der "Betriebsart Lernverfahren":** Die Taste PROG eines vorher gespeicherten Übertragungsgeräts für einen Zeitraum von mehr als 2 Sekunden gedrückt halten. Der Vorhang reagiert sofort mit einer kurzen Abfahrt und Hochfahrt. Die "Betriebsart Lernverfahren" wurde auf dem Motor/Empfangsgerät aktiviert. **b) Speicherung des Sensors Sv-er:** Die Taste PROG des Sensors Sv-er kurz drücken. Der Vorhang/der Rollläden reagiert mit einem zweiten Feedback. Nun ist der Sensor Sv-er gespeichert. **Achtung:** Die eventuelle Speicherung eines neuen Sensors Sv-er löscht automatisch die vorherigen Speicherungen (Sensoren Sv-er) aus dem Speicher der Motoren und Empfangsgeräte.

Ⓛ **a) Entrada en "modalidad de aprendizaje:** Mantener apretado durante más de 2 seg. la tecla PROG de un transmisor previamente memorizado. O estore reage inmediatamente con un curto movimiento de descida e de subida. O motor/receptor ha entrado en modalidad de aprendizaje. **b) Grabación del sensor Sv-er:** Apretar brevemente la tecla PROG del sensor Sv-er. La persiana/celosis responde con una segunda reacción. El sensor Sv-er ya está memorizado. **¡Atención!** La posible grabación de un nuevo sensor Sv-er borra automáticamente de la memoria de los motores/receptores las grabaciones anteriores (sensores Sv-er).

Ⓛ **a) Entrada na "modalidade aprendizagem":** Manter carregado por mais de 2 seg o botão PROG de um transmissor previamente memorizado. O estore reage imediatamente com um curto movimento de descida e de subida. O motor/receptor entrou assim no "modo aprendizagem". **b) Registo do sensor Sv-er:** Carregar por pouco tempo no botão PROG do sensor Sv-er. O estore reage com um segundo movimento de descida e subida. Agora o sensor Sv-er está registado. **Atenção:** Se o memorizado outro sensor Sv-er será imediatamente apagados da memória os registos dos motores/receptores efectuados anteriormente (sensores Sv-er).

Ⓢ **a) Sposób wejścia w "tryb przycucia":** Trzymać wcisnięty przez ponad 2 sek. przycisk PROG wcześniej wpisanego do pamięci nadajnika. Markiza reaguje natychmiast wykonując krótki ruch polegający na jej opuszczeniu i uniesieniu. Słnیک/odbіornіk przeszedł w "tryb przycucia". **b) Sposób zapisywania w pamięci czujnika Sv-er:** Wcisnąć krótko przycisk PROG czujnika Sv-er. Markiza/rolleta reaguje wykonując kolejny feedback (krótki ruch polegający na jej opuszczeniu i uniesieniu). Czujnik Sv-er został wpisany do pamięci. **Uwaga:** Eventualne wpisanie do pamięci nowego czujnika Sv-er powoduje automatyczne wykasowanie z pamięci słnیکów/odbіornіków poprzednich zapisów (czujniki Sv-er).

Ⓢ **a) Lépjen a «tanulási módba:** Tartás lenyomva több, mint 2 másodpercig egy előzőleg rögzített addó PROG billentyűjét. A napellenző azonnal rövid ideig lemegy és felmegy. A motor/vevő tanulási módba lépett. **b) A Sv-er érzékelő rögzítése** Rövid ideig nyomja le a Sv-er érzékelő PROG billentyűjét. A napellenző/rendőny egy másodík visszalézését végez. A Sv-er érzékelő most már tárolva van a memóriában. **Figyelem:** Egy új Sv-er érzékelő rögzítése automatikusan törli a motorok/vevők memóriájából a megelőző rögzítéseket (Sv-er érzékelők).

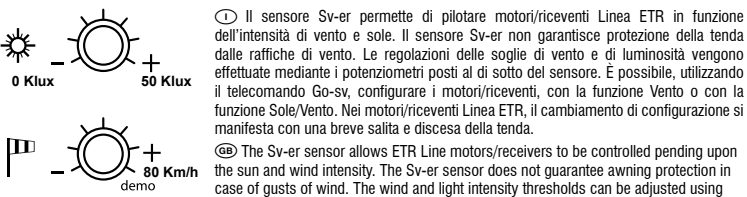
Ⓢ **a) Eenmaal in de "leermodus" houdt u de** PROG-toets van een eerder in het geheugen opgeslagen zender langer dan 2 sec. ingedrukt. Het scherm reageert meteen met een korte daling en stijging. De motor/ontvanger staat in de leermodus. **b) Registratie van de sensor Sv-er** Druk kort op de PROG-toets van de sensor Sv-er. Het scherm/rolliuk reageert met een tweede feedback. De sensor Sv-er is nu in het geheugen opgeslagen. **Let op:** een eventuele registratie van een nieuwe sensor Sv-er wist de motoren/ontvangers van de vorige registraties automatisch uit het geheugen (sensoren Sv-er).

Ⓢ **a) Ställ in "inlärningsläget":** Håll knappen PROG på en tidigare memorerad sändare intryckt i minst 2 sek. Gardinen höjs eller sänks något omedelbart. Motorn/mottagaren befinner sig i inlärningsläget. **b) Inställning av Sv-er-sensorn:** Tryck kort på PROG-knappen på Sv-er-sensorn. Gardinen/jaluisn rör sig igen. Nu är Sv-er-sensorn memorerad. **OBS:** Om du registrerar en ny Sv-er-sensor raderas de tidigare inställningarna (av Sv-er-sensorn) automatiskt ur motorens/mottagarnas minne.

Ⓢ **a) Εισαγωγή στον "τρόπο μάθησης":** Κρατήστε υπό πίεση πάνω από 2 δευτ. το πλήκτρο PROG του μεταδότη που έχει απομνημονεύσει προηγουμένως. Η τέντα αντιδρά άμεσα με μία σύντομη κάθοδο και άνοδο. Ο κινητήρας/δέκτης μητρε στον τρόπο μάθησης. **β) Εγγραφή αισθητήρα Sv-er** Πιέστε για λίγο το πλήκτρο PROG του αισθητήρα Sv-er. Η τέντα/ρολό αντιδράει με μία δεύτερη ανατροφοδότηση "feedback". Ο αισθητήρας Sv-er τώρα έχει απομνημονευθεί. **Προσοχή:** Τυχόν εγγραφή νέου αισθητήρα Sv-er ακυρώνει ανατώς από τη μνήμη των κινητήρων/δεκτών τις προηγουμενες εγγραφές (αισθητήρες Sv-er).

Ⓢ اضغط لمدة تزيد عن ثائتين الزر PROG الخاص بجهاز إرسال تم تسجيله مسبقا. سوف تستجيب الة بحركة قصيرة (ارتفاع وهبوط). الحرك/أجهزة الاستقبال يكونا في خاصية التعلم. ب) تسجيل جهاز الاستشعار Sv-er اضغط لفترة قليلة الزر PROG الخاص بجهاز الاستشعار Sv-er. سوف تستجيب الة بضعود وهبوط ثاني. تم الآن تسجيل جهاز الاستشعار Sv-er. انتبه: التسجيل المحتمل لجهاز استشعار جديد Sv-er يلغي بشكل أوتوماتيكي من ذاكرة الحركات/أجهزة الاستقبال (Linea ETR) ما تم تسجيله من قبل (أجهزة استشعار Sv-er).

Ⓛ IMPOSTAZIONI	Ⓢ ΠΡΕΡΕΓΛΕΣ	Ⓛ EINSTELLUNGEN
Ⓢ PROGRAMACIONES	Ⓢ CONFIGURAÇÕES	Ⓢ USTAWIENIA
Ⓢ BEÁLLÍTÁSOK	Ⓢ INSTELLEN	Ⓢ INSTÄLLNINGAR
Ⓢ ΠΡΟΜΙΣΕΙΣ	Ⓢ الإناء	



the potentiometers on the bottom of the sensor. Using the Go-sv remote control, it is possible to configure the motors/receivers either with only the Wind function or with the Sun&Wind function. In the ETR Line motors/receivers, a short feedback (Up and Down) indicates the modification of the configuration.

Ⓛ Le capteur Sv-er permet de piloter les moteurs/récepteurs de la ligne ETR en fonction de l'intensité de vent et luminosité. Le capteur Sv-er assure pas la protection du store contre les rafales de vent. Les réglages des seuils de vent et de luminosité sont effectués au moyen des potentiomètres placés au-dessous du capteur. A l'aide de la télécommande Go-sv il est possible de configurer les moteurs/récepteurs avec seulement la fonction de Vent comme avec la fonction de Vent/Soleil.

Dans les moteurs/récepteurs de la gamme ETR, le changement de configuration est signalé par un mouvement du moteur.

Ⓛ Mit dem Sensor Sv-er können Motoren/Empfängergeräte Linie ETR je nach Intensität des Windes oder der Helligkeit gesteuert werden. Der Sensor Sv-er bietet keinen Schutz des Vorhangs vor Windböen. Die Einstellung der Wind- und Helligkeitsschwellen erfolgt über die Potentiometer, die sich unterhalb des Sensors befinden. Wird eine Fernbedienung Go-sv benutzt, so können die Motoren/ Empfangsgeräte auch nur mit der Funktion Wind oder aber mit der Funktion Wind/Sonne konfiguriert werden. Bei den Motoren/ Empfangsgeräten der Linie ETR wird die Änderung der Konfiguration mit einer kurzen Hochfahrt und Abfahrt des Vorhangs angezeigt.

Ⓛ El sensor Sv-er permite controlar motores/receptores Linea ETR en función de la intensidad de viento y luminosidad. El sensor Sv-er no garantiza una protección de la persiana de las ráfagas de viento. Las regulaciones de los umbrales de viento y de luminosidad se efectúan mediante los potenciómetros colocados por debajo del sensor. Utilizando el telecomando Go-sv, se pueden configurar los motores/receptores únicamente con la función Viento o bien, con la función Viento/Sol. En los motores/ receptores Linea ETR, el cambio de configuración se manifiesta con una breve subida y bajada de la persiana.

Ⓛ O sensor Sv-er permite comandar motores/receptores da Linha ETR em função da intensidade do vento e da luminosidade. O sensor Sv-er não garante proteção do estore contra rajadas de vento. As regulações dos limites de vento e de luminosidade são efectuadas por meio dos potenciómetros colocados por baixo dos sensores. É possível, utilizando o telecomando Go-sv, configurar os motores/receptores apenas com a função Vento ou com a função Vento/Sol. Nos motores/receptores da Linha ETR, a alteração da configuração manifesta-se com um curto movimento de descida e subida do estore.

Ⓢ Czujnik Sv-er umożliwia sterowanie słnikami/odbіornikami Linii ETR w zaleŹności od stopnia natęŹenia wiatru i światła. Czujnik Sv-er nie gwarantuje ochrony markizy przed porывami wiatru. Regulacja granicy siły wiatru i natęŹenia światła odbywa się przy pomocy znajdujących się pod czujnikiem potencjometrów. Używając pilota Go-sv możliwe jest skonfigurować słniki/odbіorniki ustawiając funkcję tylko Wiatr lub funkcję Wiatr/Słońce. Na słnikami/odbіornikach Linii ETR zmiana konfiguracji powoduje krótkie uniesienie i opuszczenie markizy.

Ⓛ A Sv-er érzékelő lehetővé teszi az ETR termékcsaládhoz tartozó motorok/vevők vezérlését a szélerősségtől és a fény intenzitásától függően. A Sv-er érzékelő nem biztosítja a napellenző védelmét a széllörmök ellen. A szélerősség és a fény intenzitás küszöbértékeinek beállítását az érzékelő alatt elhelyezett potenciόμεterek segítségével lehet elvégezni. A Go-sv távirányító segítségével konfigurálni lehet a motorokat/vevőket mind csak a Szél, mind pedig a Nap/Szél funkciójával. Az ETR termékcsalád motorjainál/vevőinél a konfiguráció megváltoztatását a napellenző rövid ideig tartó felmenése és lemenése jelzi.

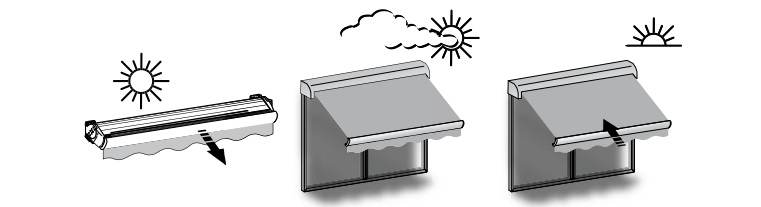
Ⓢ Met de sensor Sv-er kunnen motoren/ontvangers van de ETR-lijn afhankelijk van de wind- en lichtsterkte worden bestuurd. De sensor Sv-er garandeert niet dat het scherm beschermd wordt tegen windstoten. De wind- en de lichtsterkedrempels worden ingesteld met de potentiometers onder de sensor. Met de afstandsbediening Go-sv kunnen de motoren/ontvangers zowel alle met de functie Wind als met de functie Wind/Zon worden geconfigureerd. Bij de motoren/ontvangers van de ETR-lijn gaat het scherm bij een wijziging van de configuratie kort omhoog en omlaag.

Ⓢ Med hjålp av Sv-er-sensorn kan du styra motrer/mottagare av typ Linea ETR som en funktion av vind- och ljusstyrkan. Sv-er-sensorn skyddar inte gardinen mot vindbryr. Inställningarna av tröskelvärdet för vind och ljus görs med potentiometerna under sensorn. Med hjålp av fjårrkontrollen Go-sv kan du konfigurera motorerna/mottagarna både i vindlåget och i vind/sollåget. En omkonfigurering av Linea ETR-motorerna/mottagarna visar sig genom att gardinen höjs eller sänks något.

Ⓢ Ο αισθητήρας Sv-er επιτρέπει την κατεύθυνση των κινητήρων/δεκτών Σειράς ETR σε σχέση με την ένταση του ανέμου και τη φωτεινότητα. Ο αισθητήρας Sv-er δεν εγγυάται την προστασία της τέντας από τις ριπές ανέμου. Α η ρυθμίσεις των ορίων του ανέμου και της φωτεινότητας εκτελούνται με τα ποτενοόμετρα τοποθετημένα κάτω από τον αισθητήρα. Είναι δυνατή, με τη χρήση του τηλεχειριστηρίου Go-sv, η διάρθρωση των κινητήρων/δεκτών είτε μόνο με τον τρόπο Άνεμος, είτε με τον τρόπο Άνεμος/Ηλιος. Στους κινητήρες/δέκτες Σειράς ETR, η αλλαγή της διάρθρωσης εκδηλώνεται με μία σύντομη άνοδο και κάθοδο της τέντας.

Ⓢ يسمح جهاز الاستشعار Sv-er بالتحكم في محركات/أجهزة الاستقبال Linea ETR وذلك وفقا لكثافة الرياح و الضوء. إن جهاز الاستشعار Sv-er لا يضمن حماية الة من العواصف. إن ضبط حدود الرياح و الضوء يمكن أن يتم عن طريق أدوات قياس القوة الموجودة أسفل جهاز الاستشعار. إن الممكن باستخدام جهاز التحكم عن بعد Go-sv، ضبط محركات/أجهزة الاستقبال على خاصية الرياح أو على خاصية الشمس و الرياح معا. في محركات/أجهزة الاستقبال Linea ETR يظهر تغيير الضبط في صورة صعود و هبوط خفيف للعلة.

Ⓛ LA FUNZIONE SOLE	Ⓢ SUN FUNCTION	Ⓛ LA FONCTION SOLEIL	Ⓛ FUNKTION SONNE
Ⓢ LA FUNCIÓN SOL	Ⓢ FUNÇÃO SOL	Ⓢ FUNKCJA SŁOŃCE	Ⓢ A NAP FUNKCIÓ
Ⓢ DE ZONFUNCTIE	Ⓢ SOLLÅGET	Ⓢ Ο ΤΡΟΠΟΣ ΗΛΙΟΣ	Ⓢ وظيفة الشمس



Ⓛ Quando l'intensità luminosa supera la soglia impostata sul potenziometro "sole", un comando di discesa è trasmesso dal sensore alla tenda dopo 2 minuti. Quando l'intensità luminosa scende al di sotto della soglia impostata sul potenziometro "sole", un "Ritardo Tempo Variabile" di 15-30 minuti si attiva per evitare frequenti movimenti in giornate nuvolose. Terminata questa attesa, se l'intensità luminosa risulta ancora al di sotto della soglia impostata, un comando di risalita viene trasmesso alla tenda.

Ⓛ When sunlight intensity exceeds the threshold set on the "Sun" potentiometer, a Down command is transmitted to the awning after 2 minutes. When sunlight intensity falls below the threshold set on the "Sun" potentiometer, a "Variable Time Delay" from 15 to 30 min. is activated to avoid frequent movements on cloudy days. After this delay, an UP command is transmitted to the awning if sunlight intensity still falls below the threshold set.

Ⓛ Quand l'intensité lumineuse dépasse le seuil préréglé sur le potentiômetre «Soleil», une commande de descente est transmise par le capteur au store après 2 minutes. Quand l'intensité lumineuse descend au-dessous du seuil présélectionné sur le potentiômetre «Soleil», une temporisation de 15 à 30 minutes s'active pour éviter des mouvements fréquents par des journées nuageuses. Cette attente terminée, si l'intensité lumineuse s'avère encore au-dessous du seuil présélectionné, une commande de remontée est transmise au store.

Ⓛ Wenn die Lichtintensität die auf dem Potentiometer "Sonne" eingestellte Schwelle überschreitet, wird nach einem Zeitraum von 2 Minuten ein Steuerungsbefehl für die Abfahrt vom Sensor an den Vorhang übertragen. Sinkt die Lichtintensität unter die auf dem Potentiometer „Sonne“ eingestellte Schwelle, wird eine „Verzögerung Wechselhafes Wetter“ von 15-30 Minuten aktiviert, um häufige Bewegungen an Tagen mit hohem Wolkenaufkommen zu vermeiden. Liegt die Lichtintensität nach Ablauf dieser Wartezeit immer noch unter der eingestellten Schwelle, wird ein Steuerbefehl zur Hochfahrt an den Vorhang übertragen.

Ⓛ Cuando la intensidad luminosa supera el umbral programado en el potenciómetro "Sol", el sensor transmite un mando de bajada a la persiana después de 2 minutos. Cuando la intensidad luminosa descendiendo por debajo del umbral programado en el potenciómetro "Sol", un "Retraso por Tiempo Variable" de 15-30 minutos se activa para evitar movimientos frecuentes en días nublados. Terminada esta espera, si la intensidad luminosa sigue por debajo del umbral programado, se transmite un mando de subida a la persiana.

Ⓛ Quando a intensidade luminosa ultrapassa o limite programado no potenciómetro "Sol", é transmitido um comando de descida do sensor ao estore após 2 minutos. Quando a intensidade luminosa desce abaixo do limite programado no potenciómetro "Sol", activa-se um "Atraso Tempo Variável" de 15 a 30 minutos para evitar movimentos frequentes em dias enevoados. Terminada esta espera, se a luminosidade ainda estiver abaixo do limite programado, é transmitido um comando de subida ao estore.

Ⓢ Kiedy natęŹenie światła przekracza ustawioną przy pomocy potencjometra «Słońce» granicę, po upływie 2 minut czujnik przekazuje markizę polecenie powodujące jej opuszczenie. Kiedy natęŹenie światła spada poniŹej granicy ustawionej na potencjometrze «Słońce», włącza się funkcja «Opóźnienie Zmiana Pogody» trwająca 15 - 30 minut, pozwalająca uniknąć częstych ruchów w pochmurne dni. Po upływie tego czasu, jeśli stopień natęŹenia światła znajduje się jeszcze poniŹej ustawionej granicy, markizę przekazywane jest polecenie powodujące jej uniesienie.

Ⓢ Amikor a fényintenzitás meghaladja a «Nap» potenciόμεteren beállított küszöbértéket, az érzékelő lemenési parancsot továbbít a napellenzőnek 2 perc elteltével. Amikor a fényintenzitás a «Nap» potenciόμεteren beállított küszöbérték alá süllyed, egy 15-30 perces «Változékony idő késleltetése» kapcsolódik be, hogy elkerülhető legyen a gyakori müködések a felhős napok miatt. Amikor véget ér ez a várakozási idő, ha a fény intenzitása még mindig a beállított küszöbérték alatt van, egy felmenési parancs érkezik a napellenzőhöz.

Ⓢ Als de lichtsterkte groter is dan de op de potentiometer ingestelde drempel 'zon', dan krijgt het scherm na 2 minuten de opdracht van de sensor om omlaag te gaan. Als de lichtsterkte daalt tot onder de op de potentiometer ingestelde drempel 'zon', dan wordt een 'Vertraging wisselvallig weer' van 15-30 minuten geactiveerd om frequente bewegingen op bewolkte dagen te voorkomen. Als de lichtsterkte na deze wachttijd nog onder de ingestelde drempel is, wordt aan het scherm de opdracht gegeven om weer omhoog te gaan.

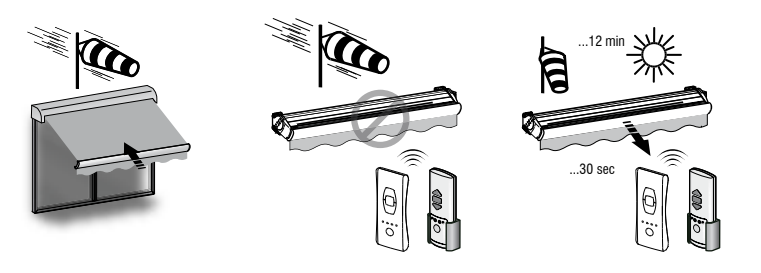
Ⓢ När ljusstyrkan stiger över det tröskelvärdet som du har ställt in på solpotentiometern sänds ett sänkingskommando från sensorn till gardinen efter 2 minuter. När ljusstyrkan sjunker under det tröskelvärdet som du har ställt in på solpotentiometern aktiveras ett "fördrjningsläge" på 15-30 minuter för att undvika onödiga rörelser molniga dagar. Efter denna väntetid sänds ett höjningskommando till gardinen om ljusstyrkan fortfarande överstiger tröskelvärdet.

Ⓢ Όταν η φωτεινή ένταση υπερβαίνει το ρυθμιζόμενο όριο στο ποτενοόμετρο "Ηλιος", μία εντολή κάθοδου μεταδίδεται από τον αισθητήρα στη τέντα μετά από 2 λεπτά. Όταν η φωτεινή ένταση κατεβαίνει κάτω από το ρυθμιζόμενο όριο στο ποτενοόμετρο "ήλιος", μία "Μεταβλητή Καθυστερήση Χρόνου" των 15-30 λεπτών ενεργοποιείται για να αποφευχθούν οι συχνές κινήσεις της συσνεμαζόμενης ημέρας. Εφόσον ολοκληρωθεί η αναμονή, όταν η φωτεινή ένταση προκύπτει ακόμα κάτω από το όριο του ρυθμιζόμενου ορίου, μία εντολή άνοδου μεταδίδεται στην τέντα.

Ⓢ عندما تتخطى كثافة الضوء الحد الذي تم ضبطه على أداة قياس القوة "شمس"، يتم نقل أمر بالهبوط من جهاز الاستشعار إلى الة بعد دقيقتين. عندما تقل كثافة الضوء عن الحد الذي تم ضبطه على أداة قياس القوة "شمس"، يتم تشغيل "مؤخر الوقت الهبوط" في مدة تتراوح على 15 دقيقة وثم ذلك لتجنب الحركات المعادة في الأيام التي تنتشر فيها السحب.

بعد انتهاء فترة الانتظار هذه، إذا ما استمرت الكثافة الضوئية أقل من الحد الذي تم ضبطه، سيصدر أمر بالصعود لألى من جهاز الاستشعار إلى الة.

Ⓛ LA FUNZIONE VENTO	Ⓢ WIND FUNCTION	Ⓛ LA FONCTION VENT	Ⓛ FUNKTION WIND
Ⓢ LA FUNCIÓN VIENTO	Ⓢ FUNÇÃO VENTO	Ⓢ FUNKCJA WIATR	Ⓢ A SZÉL FUNKCIÓ
Ⓢ DE WINDFUNCTIE	Ⓢ VINDLÅGET	Ⓢ Ο ΤΡΟΠΟΣ ANEMOY	Ⓢ وظيفة الرياح



Ⓛ Quando l'intensità del vento supera la soglia impostata sul potenziometro "vento", dopo 2 secondi un comando di risalita viene trasmesso alla tenda. Finché l'intensità del vento continua a essere superiore alla soglia impostata, tutti gli altri comando alla tenda sono inibiti. L'intensità del vento ritorna al di sotto della soglia impostata dopo 30 sec un comando di discesa può essere impartito alla tenda tramite il telecomando Go-sv (la funzione "sole" resta però inibita per altri 12min).

Ⓢ When wind intensity exceeds the threshold set on the "Wind" potentiometer, an UP command is transmitted to the awning after 2 seconds. As long as the wind speed remains higher than the threshold set, all other awning commands are inhibited. When the wind intensity falls below the threshold set, after 30 seconds a descent command can be sent to the awning with a Go-sv remote control (the "sun" function however remains inhibited for another 12 minutes).

Ⓛ Quand l'intensité du vent dépasse le seuil préréglé sur le potentiômetre «Vent», après 2 secondes une commande de remontée est transmise au store. Tant que l'intensité du vent continue à être supérieure au seuil présélectionné, toutes les autres commandes au store sont refoulées. Quand l'intensité du vent revient au-dessous du seuil présélectionné, après 30 secondes une commande de descente peut être donnée au store au moyen de la télécommande Go-sv (la fonction «soleil» reste pendant 12 minutes).

Ⓛ Wenn die Intensität des Windes die auf dem Potentiometer „Wind“ eingestellte Schwelle überschreitet, wird nach einem Zeitraum von 2 Sekunden ein Steuerungsbefehl für die Hochfahrt an den Vorhang übertragen. Solange die Windintensität höher ist, als die eingestellte Schwelle, werden alle anderen Steuerbefehle an den Vorhang gesperrt. Sinkt die Windintensität unter die eingestellte Schwelle ab, kann nach einem Zeitraum von 30 Sekunden über die Fernbedienung Go-sv ein Steuerbefehl für die Abfahrt an den Vorhang übertragen werden (die Funktion "Sonne" ist jedoch für weitere 12 Minuten gesperrt).

Ⓛ Cuando la intensidad del viento supera el umbral programado en el potenciómetro "Viento", se transmite un mando de subida a la persiana, después de 2 segundos. Mientras la intensidad del viento siedo superior al umbral programado, el resto de los mandos que se pueden impartir a la persiana están inhibidos. Cuando la intensidad del viento vuelve por debajo del umbral programado, se puede impartir un mando de bajada a la persiana después de 30 segundos mediante el telecomando Go-sv (sin embargo, la función "Sol" sigue inhibida durante otros 12 minutos).

Ⓛ Quando a intensidade do vento ultrapassa o limite programado no potenciómetro "Vento", após 2 segundos é transmitido um comando de subida ao estore. Enquanto a intensidade do vento se mantiver superior ao limite programado, todos os outros comandos do estore estão desactivados. Quando a intensidade do vento descer abaixo do limite programado, após 30 segundos poderá ser dado um comando de descida do estore através do telecomando Go-sv (no entanto a função "Sol" permanecerá desactivada por mais 12 minutos).

Ⓢ Kiedy natęŹenie wiatru przekracza ustawiony przy pomocy potencjometra «Wiatr» próg, po upływie 2 sekund przekazane jest markizę polecenie powodujące jej uniesienie. Do chwili kiedy stopień natęŹenia wiatru przekracza ustawioną granicę, wszystkie inne polecenia przesyłane markizie są niemożliwe do zrealizowania. Kiedy stopień natęŹenia wiatru powraca poniŹej ustawionej granicy, po upływie 30 sekund może być przekazane markizę przy pomocy pilota GO-sv polecenie powodujące jej opuszczenie (funkcja «słońce» pozostaje jednak wstrzymana przez kolejnych 12 minut).

Ⓢ Amikor a szélerősség meghaladja a «szél» potenciόμεteren beállított küszöbérték, 2 másodperc elteltével egy felmenési parancs érkezik a napellenzőhöz. Míg a szélerősség továbbra is meghaladja a beállított küszöbértéket, az összes többi, a napellenzőhöz irányuló parancs gátolva van. Amikor a szélerősség visszatér a beállított küszöbérték alá, 30 másodperc elteltével lemenési parancsot lehet adni a napellenzőnek a Go-sv távirányítólal (a «nap» funkció azonban további 12 percig gátolva marad).

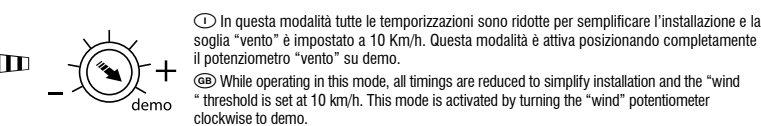
Ⓢ Als de windsterkte groter is dan de op de potentiometer ingestelde drempel "wind", dan krijgt het scherm na 2 seconden de opdracht om weer omhoog te gaan. Zolang de windsterkte boven de ingestelde drempel blijft, zijn alle andere bedieningen van het scherm niet werkzaam. Als de windsterkte weer onder de ingestelde drempel daalt, dan kan het scherm na 30 seconden de opdracht krijgen om omlaag te gaan met de afstandsbediening Go-sv (de functie 'zon' blijft echter nog 12 minuten buiten werking).

Ⓢ När vindstyrkan överstiger det tröskelvärdet som du har ställt in på vindpotentiometern sänds ett höjningskommando från sensorn till gardinen efter 2 sekunder. Så länge vindstyrkan överstiger det inställda tröskelvärdet är alla andra gardinkommandon blockerade. När vindstyrkan sjunker under tröskelvärdet igen kan du sända ett sänkingskommando till gardinen med fjårrkontrollen Go-sv efter 30 sekunder (sollåget förblir dock spårat i ytterligare 12 minuter).

Ⓢ Όταν η ένταση του ανέμου υπερβαίνει το ρυθμιζόμενο όριο στο ποτενοόμετρο "άνεμος", μία εντολή άνοδου μεταδίδεται στην τέντα μετά από 2 δευτερόλεπτα. Εως ότου η ένταση του ανέμου συνεχίει και είναι ανώτερη του ρυθμιζόμενου ορίου όλες οι άλλες διαταγές στην τέντα παραμένουν αποκελιμένες. Όταν η ένταση του ανέμου επιστρέψει κάτω από το ρυθμιζόμενο όριο μετά από 30 δευτερόλεπτα μία διαταγή κάθοδου μπορεί και δίδεται στην τέντα με το τηλεχειριστήριο Go-sv (ο τρόπος "ήλιος" παραμένει όμως αποκελιμένος για ακόμα 12 λεπτά).

Ⓢ عندما تتخطى كثافة الرياح الحد الذي تم ضبطه على أداة قياس القوة "رياح"، يتم نقل أمر بالصعود من جهاز الاستشعار إلى الة بعد ثائتين. عندما تعود كثافة الرياح مستمرة في تخطيها للحد الذي تم ضبطه فإن جميع الأوامر الصادرة من جهاز الاستشعار إلى الة تظل بعد ثائتين. عندما تعود كثافة الرياح إلى أقل من الحد الذي تم ضبطه، بعد 30 ثانية من الممكن أن تصدر أمر بالهبوط إلى الة باستخدام جهاز التحكم عن بعد Go-sv (لكن وظيفة "شمس" ستتوقف لمدة 12 دقيقة أخرى).

Ⓛ MODALITÀ DEMO	Ⓢ DEMO MODE	Ⓛ MODE DEMO	Ⓛ BETRIEBSART DEMO
Ⓢ MODALIDAD DEMO	Ⓢ MODALIDADE DEMO	Ⓢ TRYB DEMO	Ⓢ DEMO MÓD
Ⓢ DEMOMODUS	Ⓢ DEMODRIFT	Ⓢ ΤΡΟΠΟΣ ΕΠΙΔΕΙΞΗΣ DEMO	
Ⓢ عرض الخصائص (DEMO MODE)			



Ⓛ Dans ce mode toutes les temporisations sont réduites en vue de simplifier l'installation et le seuil «Vent» est préréglé à 10 Km/h. Ce mode s'active en positionnant le potentiômetre «Vent» sur demo.

Ⓛ In dieser Betriebsart sind alle Zeiteinstellungen reduziert, um die Installation zu erleichtern. Die Schwelle "Wind" ist auf 10 Km/h eingestellt. Diese Betriebsart wird aktiviert, indem der Potentiometer "Wind" vollständig auf Demo eingestellt wird.

Ⓛ En esta modalidad todas las programaciones horarias están reducidas para simplificar la instalación y el umbral "Viento" está programado a 10 Km/h. Esta modalidad se activa colocando completamente el potenciómetro "Viento" en demo.

Ⓛ Nesta modalidade, todos os tempos são reduzidos para simplificar a instalação e o limite "vento" estará programado em 10 Km/h. Esta modalidade é activada pondo o potenciómetro "vento" totalmente em demo.

Ⓢ W trybie tym wszystkie regulacje czasowe są zredukowane w celu uproszczenia instalowania, a granica siły «wiatru» ustawiona jest na 10 Km/h. Tryb ten włączany jest ustawiając potencjometr «wiatru» całkowicie na demo.

Ⓢ Ebben a módban az összes időztés csökkentve van, hogy egyszerűbb legyen a felszerelés, és a «szél» küszöbérték 10 km/h-ra van beállítva. Ez a müködési mód úgy kapcsolódik be, hogy a «szél» potenciόμεtert teljesen demo-ra állítják.

Ⓢ In deze modus zijn alle gespecificeerde tijden beperkt om de installatie te vergemakkelijken en de drempel "wind" is ingesteld op 10 km/h. Deze modus wordt ingeschakeld door de potentiometer "wind" volledig op demo te zetten.

Ⓛ I det här läget har alla tidsinställningar reducerats för att förenkla installationen, och vindtröskeln är inställd till 10 km/h. Du kan starta detta driftsläge genom att sätta vindpotentiometern på demo.

Ⓢ Με αυτούς τους τρόπους όλες οι χρονοτρίβες μειώνονται για την απλοποίηση της εγκατάστασης και το όριο "άνεμος" ρυθμίζεται στα 10 Km/h. Αυτός ο τρόπος ενεργοποιείται τοποθετώντας το ποτενοόμετρο "άνεμος" σε demo.

Ⓢ في هذه الخاصية تكون جميع الأرقام السجلة في الة مخفضة لتبسيط عملية التركيب و يكون حد "الرياح" مضبوط على 10 كم/ساعة. يتم تشغيل هذه الخاصية عند وضع أداة قياس جيد "الرياح" بالكامل على الوضع demo.

Ⓛ RITARDO INTERVENTO FUNZIONI SOLE E VENTO	Ⓢ DELAY OF SUN AND WIND FUNCTION	Ⓛ RETARD INTERVENTION DES FONCTIONS SOLEIL ET VENT	Ⓛ EINSATZVERZÖGERUNG FUNKTIONEN SONNE UND WIND
Ⓢ RETRASO INTERVENCIÓN FUNCIONES SOL Y VIENTO	Ⓢ ATRASO NA INTERVENÇÃO DAS FUNÇÕES SOL E VENTO	Ⓢ OPÓŹNIENIE INTWERWENCJI FUNKCJI SŁOŃCE I WIATR	Ⓢ NAP ÉS SZÉL FUNKCIÓ MŰKÖDÉS KÉSLELTETÉS
Ⓢ FÖRDÖRÜD INSTALLÁLÁS AV SOL- OCH VINDLÅGENA	Ⓢ ΚΑΘΥΣΤΕΡΕΨΗ ΕΠΕΜΒΑΣΗΣ ΤΡΟΠΩΝ ΑΕΙΟΥΠΥΡΙΑΣ ΗΛΙΟΥ ΚΑΙ ANEMOY	Ⓢ تأخير عمل وظائف شمس و ري	

Modalità utilizzo • User mode Mode d'utilisation • Betriebsart Nutzung Modalidad utilización • Modalidade utilização • Tryb użycia • Használat
--